

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 31:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi Pan JAHWE: Ponieważ wyrósł wysoko i sięgał wierzchołkiem między obłoki, i jego serce stało się wyniosłe z powodu jego wielkości,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ponieważ wyrósł wysoko, sięgał wierzchołkiem między obłoki i jego serce stało się wyniosłe z powodu tej wielkości,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan BÓG: Ponieważ wysoko wyrósł, wywyższył swój wierzchołek wśród gęstych gałęzi i jego serce podniosło się z powodu jego wysokości;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi panujący Pan: Dlatego, że wysoko wzrósł, a wywyższył wierzch swój między gęstwiną gałęzi, i podniosło się serce jego dla wysokości jego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto to mówi JAHWE Bóg: Za to, że się wywyższył wysokością a postawił wierzch swój zielony i gęsty i podniosło się serce jego wysokością swą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan Bóg: Ponieważ tak wysoko wyrósł, a wierzchołek swój podniósł aż do chmur i serce jego wbiło się w pychę z powodu własnej wielkości,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Wszechmocny Pan: Ponieważ był wysokiego wzrostu i wierzchołkiem swym sięgał obłoków, i jego serce wzbiło się w dumę z powodu jego wielkości,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi Pan BÓG: Ponieważ wywyższył się z powodu swej wysokości, swój wierzchołek umieścił między chmurami, a jego serce stało się wyniosłe z powodu wysokości,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Skoro tak wysoko wyrósł, a swoim wierzchołkiem sięgał chmur i wbił się w pychę z powodu własnej wielkości,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Pan, Jahwe: Ponieważ bardzo wyrósł, wzniosł swój wierzchołek aż między chmury i dumne stało się jego serce z powodu jego wysokości,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь: Томущо ти став великий величчю і ти поклав твоє володіння посеред хмар, як він піднімався і Я побачив
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Ponieważ tak wysoko sięgnął wzrostem i puścił między chmury puszyste swe igliwie – zhardziało jego serce na skutek jego wysokości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Ponieważ stałeś się wysoki wzrostem, tak iż wzniosł on swój wierzchołek między obłoki, a jego serce stało się wyniosłe z powodu jego wysokości,